

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Вологодская государственная молочнохозяйственная академия имени Н.В.
Верещагина»

Технологический факультет
Кафедра иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Направление подготовки (специальность) 38.04.01 Экономика

Направленность (профиль) Экономика и организация бизнес-предприятий
в АПК

Квалификация выпускника магистр

Вологда – Молочное
2024 г.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС В направлению подготовки 38.04.01 Экономика, направленность (профиль) «Экономика и организация бизнес-предприятий в АПК».

Разработчик, к.п.н., доцент Маркова Т.А.

Программа одобрена на заседании кафедры иностранных языков от «24» января 2024 года, протокол № 6.

Зав. кафедрой, к.п.н., доцент Маркова Т.А.

Рабочая программа дисциплины согласована на заседании методической комиссии технологического факультета «15» февраля 2024 года, протокол № 6.

Председатель методической комиссии, к.т.н., доцент Бурмагина Т.Ю.

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины – формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросскультурной профессиональной коммуникации в различных сферах.

Задачи дисциплины:

- знакомство с основами профессиональной коммуникации в различных сферах (менеджмент, сферы политики, бизнеса, науки);
- овладение методами дискурсивного анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик.
- овладение методикой продуцирования иноязычных устных и письменных публицистических, деловых, научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации.
- формирование навыков по подготовке, организации и ведению бесед, переговоров, дискуссий. Подготовка сообщений, интервью в сфере межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности» относится к обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули) ФГОС ВО по направлению подготовки 38.04.01 Экономика. Индекс дисциплины по учебному плану: Б1.О.02.

В качестве входных требований выступают сформированные ранее компетенции обучающихся, приобретенные в процессе изучения иностранного языка на предыдущих ступенях обучения. Освоение учебной дисциплины «Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности» базируется на знаниях и умениях, полученных студентами при изучении таких дисциплин как: «Иностранный язык», «Культура речи и деловое общение».

Освоение данной дисциплины необходимо для успешного общения с деловыми партнерами, знакомства с предприятием партнера, написание делового письма и т.д. Освоение учебной дисциплины «Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности» является компетентностным ресурсом для прохождения практики по профилю профессиональной деятельности, выполнения научно-исследовательской работы и защиты выпускной квалификационной работы.

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры (далее - выпускники), могут осуществлять профессиональную деятельность:

08 Финансы и экономика (в сферах: исследований, анализа и прогнозирования социально-экономических процессов и явлений на микроуровне и макроуровне в экспертно-аналитических службах (центрах экономического анализа, правительством секторе, общественных

организациях); производства продукции и услуг, включая анализ спроса на продукцию и услуги, и оценку их текущего и перспективного предложения, продвижение продукции и услуг на рынок, планирование и обслуживание финансовых потоков, связанных с производственной деятельностью; кредитования; страхования, включая пенсионное и социальное; операций на финансовых рынках, включая управление финансовыми рисками; внутреннего и внешнего финансового контроля и аудита, финансового консультирования; консалтинга;

Магистр по направлению подготовки 38.04.01 «Экономика» готовится к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- научно-исследовательский;
- проектно-экономический;
- организационно-управленческий;

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-3 - способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	<p>ИД-1_{ук-3} Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели.</p> <p>ИД-2_{ук-3} Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.</p> <p>ИД-3_{ук-3} Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>ИД-4_{ук-3} Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.</p> <p>ИД-5_{ук-3} Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений.</p>
УК-4 - способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых)	ИД-1_{ук-4} Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).

языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>ИД-2_{УК-4} Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p> <p>ИД-3_{УК-4} Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p>
УК-5 - способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>ИД-1_{УК-5} Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.</p> <p>ИД-2_{УК-5} Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p> <p>ИД-3_{УК-5} Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

4.1 Структура дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Семестр	Всего	Семестр
	очно	2	очно-заочно	2
Аудиторные занятия (всего)	26	26	26	26
в том числе:				
Лекции (Л)	13	13	13	13
Практические занятия (ПЗ)	13	13	13	13
Самостоятельная работа (всего)	78	78	78	78
Вид промежуточной аттестации	зачет	зачет	зачет	зачет
Контроль	4	4	4	4
Общая трудоёмкость, часы	108	108	108	108
Зачётные единицы	3	3	3	3

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

№ п/п	Раздел дисциплины	Содержание
1	Профессиональные основы межкультурной коммуникации	Рассмотрение специфики профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации. Выявление уровней владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией. Отработка навыков, необходимых для успешной деятельности в сфере межкультурной коммуникации. Знакомство с методами изучения культурных систем и межкультурных ситуаций. Определение основных исследовательских проблем в области межкультурной коммуникации.
2	Коммуникация и культура	Выявление уровней влияния культурных ценностей, норм, верований на межнациональное общение. Определение базовых культурных концептов, их роли в межкультурной коммуникации. Разноаспектное рассмотрение «бытовой» культуры в аспекте межкультурной коммуникации. Определение национального характера как основы психологической идентичности. Рассмотрение русской культуры в контексте межкультурной коммуникации.
3	Язык в аспекте межкультурной коммуникации	Определение национально-культурной специфики речевого поведения. Соотношение национальной языковой личности и национального характера. Определение роли фоновых знаний в межкультурной коммуникации. Анализ художественного текста как средоточия культурных различий. Рассмотрение социокультурных проблем перевода. Определение этноспецифики речевого этикета. Анализ специфики межкультурной коммуникации в коллективе. Рассмотрение особенностей общения носителей разных культур или субкультур в общей социальной группе. Сравнительно-сопоставительный анализ невербального поведения представителей разных культур.
4	Эффективная коммуникация в	Рассмотрение социокультурных стимулов и барьеров межгруппового и международного

	различных сферах межкультурного общения	общения. Определение своеобразия межкультурного диалога, опосредованного интернетом. Анализ международной рекламы как особого вида межкультурной коммуникации. Разрешение проблем адаптации рекламы для аудитории с иной культурой. Анализ повседневных ситуаций межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т. д.). Рассмотрение сферы образования и науки в аспекте межкультурной коммуникации. Анализ делового этикета в разных странах. Подготовка, организация и ведение встреч различного уровня с использованием нескольких рабочих языков. Рассмотрение методики подготовки и организации брифингов и пресс-конференций. Отработка навыков ведения деловой переписки на иностранном языке, навыков оказания консультационных услуг в сфере межкультурной коммуникации. Рассмотрение методов облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.
5	Конфликты в межкультурном общении.	Отработка навыков разрешения и избегания межкультурных конфликтных ситуаций. Рассмотрение проблем межкультурной коммуникации и глобализационных процессов.
6	Посредническая деятельность в сфере менеджмента.	Анализ особенностей профессиональной коммуникации (менеджмент). Рассмотрение межкультурной коммуникации в сфере менеджмента. Отработка навыков посреднической координации процесса межкультурной коммуникации в управленческой сфере.

4.3. Разделы учебной дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование разделов учебной дисциплины	Лекции	Практические занятия	СРС	Контроль	Всего
1	Профессиональные основы межкультурной коммуникации	2	2	12	1	17

2	Коммуникация и культура	2	2	12	1	17
3	Язык в аспекте межкультурной коммуникации	2	2	12	1	17
4	Эффективная коммуникация в различных сферах межкультурного общения	2	2	12	1	17
5	Конфликты в межкультурном общении.	2	2	12		16
6	Посредническая деятельность в сфере менеджмента.	3	3	18		24
	Всего	13	13	78	4	108

5. Матрица формирования компетенций по дисциплине

Раздел дисциплины	Универсальные компетенции			Общее количество компетенций
	УК-4	УК-4	УК-4	
Раздел 1	+	+	+	3
Раздел 2.	+	+	+	3
Раздел 3.	+	+	+	3
Раздел 4.	+	+	+	3
Раздел 5.	+	+	+	3
Раздел 6.	+	+	+	3

6. Образовательные технологии

Объем аудиторных занятий всего 26 часов, лекции – 13 часов, практические занятия – 13 часов, лабораторные занятия – не предусмотрены, интерактивные занятия от общего объема аудиторных занятий составляют 30 %.

Семестр	Вид занятия (Л, ПЗ, ЛР и)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов

	др.)		
2	ПЗ	Командная работа в группах по 3-4 человека – создание онлайн-доски на платформе Miro. Национально-культурная специфика речевого поведения в Великобритании и России: сравнительный аспект	2
	ПЗ	Переводческая деятельность как сфера межкультурного общения. Ролевая игра «Я переводчик»	1
	ПЗ	Написание делового письма, в том числе с помощью ПО: Grammarly, Beewriter, FluentU (на выбор). Посредническая деятельность в сфере менеджмента (переговоры, совещания, управление, мотивация).	2
	ПЗ	Просмотр видео-сюжета на каналах YouTube, Ted Talks; обсуждение видео-сюжета (с использованием опорных схем и диалогов). Кросс-культурные тренинги. Ролевая игра «Деловое общение с иностранцем (француз, англичанин, итальянец, финн)»	2
	ПЗ	Просмотр видеосюжета из сети Интернет, YouTube канала. Национальные модели управления (Великобритания, Франция, Италия – анализ кейсов). Специфика делового этикета в разных странах.	2
Итого:			9

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1 Виды самостоятельной работы, порядок их выполнения и контроля

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды СРС	Порядок выполнения СРС	Метод контроля
1.	Профессиональные основы межкультурной коммуникации	Подготовка презентаций, докладов	Работа с основной и дополнительной литературой,	Презентация, ролевая игра, устный опрос (диалогическое

			интернет-ресурсами	высказывание)
2.	Коммуникация и культура	Чтение, перевод отрывка из текста	Работа с основной и дополнительной литературой	Презентация, ролевая игра, чтение, перевод отрывка из текста, собеседование на основе предложенного отрывка
3.	Язык в аспекте межкультурной коммуникации	Подготовка презентаций, докладов	Работа с интернет-ресурсами, подготовка отчета по ПЗ	Презентация, ролевая игра, устный опрос (диалогическое высказывание)
4.	Эффективная коммуникация в различных сферах межкультурного общения	Чтение, перевод отрывка из текста	Работа с основной и дополнительной литературой	Презентация, ролевая игра, чтение, перевод отрывка из текста, собеседование на основе предложенного отрывка
5.	Конфликты в межкультурном общении.	Подготовка презентаций, докладов	Работа с интернет-ресурсами, подготовка отчета по ПЗ	Презентация, ролевая игра, устный опрос (диалогическое высказывание)
6.	Посредническая деятельность в сфере менеджмента.	Чтение, перевод отрывка из текста	Работа с основной и дополнительной литературой	Презентация, ролевая игра, чтение, перевод отрывка из текста, собеседование на основе предложенного отрывка

7.2 Контрольные вопросы для самопроверки

№ п/п	Раздел дисциплины	Содержание
-------	-------------------	------------

1	Профессиональные основы межкультурной коммуникации	<p>Какова специфики профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации?</p> <p>Охарактеризуйте уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией.</p> <p>Опишите навыки, необходимые для успешной деятельности в сфере межкультурной коммуникации.</p> <p>Опишите методами изучения культурных систем и межкультурных ситуаций.</p> <p>Перечислите основные исследовательские проблемы в области межкультурной коммуникации.</p>
2	Коммуникация и культура	<p>Каково влияние культурных ценностей, норм, верований на межнациональное общение?</p> <p>Каковы базовые культурные концепты и их роли в межкультурной коммуникации?</p> <p>Каково влияние «бытовой» культуры в аспекте межкультурной коммуникации?</p> <p>Дайте определение понятию национальный характер.</p> <p>Каковы особенности русской культуры в контексте межкультурной коммуникации.</p>
3	Язык в аспекте межкультурной коммуникации	<p>Опишите составляющие национально-культурной специфики речевого поведения?</p> <p>Как соотносятся национальная языковая личность и национальный характер?</p> <p>Опишите роль фоновых знаний в межкультурной коммуникации.</p> <p>Выполните анализ художественного текста как средоточия культурных различий.</p> <p>Каковы социокультурные проблемы перевода?</p> <p>Дайте определение этноспецифики речевого этикета.</p> <p>В чем проявляется специфика межкультурной коммуникации в коллективе?</p> <p>Опишите особенности общения носителей разных культур или субкультур в общей социальной группе.</p> <p>Проведите сравнительно-сопоставительный анализ невербального поведения представителей разных культур.</p>
4	Эффективная коммуникация в различных сферах	<p>Опишите социокультурные стимулы и барьеры межгруппового и международного общения.</p> <p>Определите своеобразия межкультурного</p>

	межкультурного общения	<p>диалога, опосредованного интернетом.</p> <p>Проведите анализ международной рекламы как особого вида межкультурной коммуникации.</p> <p>Опишите проблемы адаптации рекламы для аудитории с иной культурой.</p> <p>Проведите анализ повседневных ситуаций межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т.д.).</p> <p>Каковы особенности сферы образования и науки в аспекте межкультурной коммуникации?</p> <p>Выполните анализ делового этикета в разных странах.</p> <p>Опишите этапы подготовки, организации и ведения встреч различного уровня с использованием нескольких рабочих языков.</p> <p>Охарактеризуйте методики подготовки и организации брифингов и пресс-конференций.</p> <p>Каковы навыки ведения деловой переписки на иностранном языке, навыки оказания консультационных услуг в сфере межкультурной коммуникации?</p> <p>Раскройте методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.</p>
5	Конфликты в межкультурном общении.	<p>Опишите способы разрешения и избегания межкультурных конфликтных ситуаций.</p> <p>Охарактеризуйте проблемы межкультурной коммуникации и глобализационных процессов.</p>
6	Посредническая деятельность в сфере менеджмента.	<p>Проведите анализ особенностей профессиональной коммуникации (менеджмент).</p> <p>Опишите особенности межкультурной коммуникации в сфере менеджмента.</p> <p>Каковы особенности посреднической координации процесса межкультурной коммуникации в управленческой сфере.</p>

7.2.2. Примерные задания для самопроверки

1. Объясните причину следующего коммуникативного сбоя:

«В Бруклине на Брайтон-бич образовалась большая русская колония “Малая Одесса”, но артистический люд Москвы и Ленинграда предпочитает Манхаттан. Есть несколько очажков, вокруг которых происходит концентрация, – редакции двух газет, <...> кафе “Руслан”, ресторан

"Кавказский" на Третьей авеню... С последним произошла забавная этническая накладка. Вывесили вывеску "Caucasian" и долго не могли понять, чего от них хотят возмущенные негры и китайцы».

(В. Аксенов. В поисках грустного бэби)

2. Прочитайте следующие описания. Опишите, каким образом внешность персонажей может воздействовать на характер их общения с окружающими. Что происходит, когда физиологическая идентичность преломляется через призму межкультурного восприятия?

«Возле него стояла высокая, тонкая англичанка с выпуклыми рачьими глазами и большим птичьим носом, похожим скорей на крючок, чем на нос. Одета она была в белое кисейное платье, сквозь которое просвечивали тощие, желтые плечи».

(А. П. Чехов. Дочь Альбиона)

«Autumn is the saddest season in Moscow. <...> peasant men and women <...> have come on crowded trains and buses in the aching hours before dawn. In coarse, padded jackets, they stoop over their wares, their faces the color of burlap. Occasionally a gold tooth flashes in a clucking, coaxing smile of salesmanship, like the glint on a church's onion dome against the sunless city».

(D. Shipler. Russia)

3. Прочитайте следующий отрывок из очерка Г. П. Федотова "Лицо России":

«<...> Как же мы ответим на вопрос, где лицо России?

Оно в золотых колосьях ее нив, в печальной глубине ее лесов.

Оно в кроткой мудрости души народной.

Оно в звуках Глинки и Римского-Корсакова, в поэмах Пушкина, в эпопеях Толстого.

В сияющей новгородской иконе, в синих глазах угличских церквей.

В "Слове о Полку Игореве" и в "Житии протопопа Аввакума".

Оно в природной языческой мудрости славянской песни, сказки и обряда.

В пышном блеске Киева, в буйных подвигах дружинных витязей, "боронивших Русь от поганых".

В труде и поте великоросса, поднимавшего лесную целину и вынесшего на своих плечах "тягло государево".

В воле Великого Новгорода и художественном подвиге его.

В одиноком, трудовом послушании и "умной" молитве отшельника-пахаря, пролагавшего в глухой чаще пути для христианской цивилизации.

В дикой воле казачества, раздвинувшего межи для крестьянской сохи до Тихого океана.

В гении Петра и нечеловеческом труде его, со всей семьей орлов восемнадцатого века, создавших из царства Московского державу Российскую.

В молчаливом и смиренном героизме русского солдата-мученика, убелившего своими костями Европу и Азию ради прихоти своих владык, но и

ради целостности родной земли.

Оно в бесчисленных мучениках, павших за свободу, от Радищева и декабристов до безымянных святых могил 23 марта 1917 года.

Оно везде вокруг нас, в настоящем и прошлом — скажем твердо: и в будущем.

В годину всенародных унижений мы созерцаем образ нетленной красоты и древней славы: лицо России».

Составьте небольшое описание «лица США», каким оно предстает в вашем воображении. Какие самые яркие образы ассоциируются для вас с США?

4. Согласны ли вы со следующим высказыванием У. Уитмена? Мотивируйте свое мнение.

«You Russians and we Americans — our countries so distant, so unlike at first glance — such a difference in social and political conditions, and our respective methods of moral and practical development the last hundred years; and yet in certain features, and vastest ones, so resembling each other. The variety of stock-elements and tongues to be resolutely fused in a common identity and union at all hazards — the idea, perennial enough through the ages, that they both have their historic and divine mission — the fervent element of manly friendship — throughout the whole people, surpassed by no other races — the grand expanse of territorial limits and boundaries — the unformed and nebulous state of many things, not yet permanently settled, but agreed on all hands to be the preparation of an infinitely greater future — the fact that both peoples have their independent and leading positions to hold, keep and if necessary fight for, against the rest of the world — the deathless aspirations at the inmost center of each great community, so vehement, so mysterious, so abysmic — are certainly features you Russians and we Americans have in common».

(W. Whitman. The Correspondence)

5. Напишите, на каком культурном различии между русскими и американцами основана следующая ситуация?

«В разгаре феминистской одержимости даже и галантность могла показаться пренебрежительной мужской метафорой. Осенью 1980 года в Чикаго американский друг сказал мне: “Ты зря пропускаешь вперед дам. За такие вещи можно теперь и по морде получить”. Увы, привычка – вторая натура, и я постоянно придерживаю двери, всякий раз вглядываясь в лица проходящих дам и ожидая пощечины».

(В. Аксенов. В поисках грустного бэби)

6. Выпишите из учебной литературы по межкультурной коммуникации основные признаки высококонтекстных и низкоконтекстных культур. На основе следующего текста спрогнозируйте сложности, которые могут возникнуть при общении представителей высококонтекстных и

низкоконтекстных культур. К какому разряду вы отнесете русскую культуру? Обоснуйте свой ответ.

"Members of low-context cultures are usually direct in their reactions to others. This directness is generally appreciated by other low-context culture members. But it may prove insulting, insensitive, or unnecessary to the high-context cultural member. Conversely, to the low-context member, the high-context cultural member may appear vague, underhanded, or dishonest in his or her reluctance to be explicit or engage in communication that a low-context member would consider open or direct.

Speakers in Japan, to take one well-researched example, need to be careful lest they make their point too obvious or too direct and insult the audience. Speakers in Japan are expected to lead their listeners to the conclusion through example, illustration, and various other indirect means.

High-context cultures prefer indirectness. Effective speakers seem to lead the audience in the general direction of the thesis, but not explicitly and directly to it, at least, not as directly as would low-context culture members. In the United States, speakers are encouraged to be explicit and direct, to tell the audience, for example, exactly what the speaker wants them to do.

In the United States each major proposition of a speech or written composition should be developed by itself. Only when this is fully developed and finalized would the speaker or writer move on to the next point. Hindi culture, however, is less rigid and allows for many ideas being considered in the same paragraph of an essay or in the same part of a speech."

(DeVito. Human Communication)

7. Объясните, какие лингвокультурные явления обыгрываются в юмористическом тексте:

Technology Talk For Us Mountain Folk

log on: making a wood stove hot

log off: don't add no more wood

monitor: keep an eye on the woodstove

download: gotten the far wood off the truck

mega hertz: when you're not keerful gotten the farwood

floppy disc: whatcha git from trying to tote too much farwood

ram: that thar thing whut splits the farwood

hard drive: gitting home in the winter time

windows: whut to shut when it's cold outside

screen: whut to shut when it's biak fly season

byte: whut dem dang flies do

chip: munchies fer TV

micro chips: whut's in the bottom of the munchie bag

modem: whatcha do to the hay fields

dot matrix: old dan matrix's wife

lap top: whar the kitty sleeps

keyboard: whar you hang die dang truck keys

software: them dang plastic forks and knives
mouse: whut eats the grain in the bam
mouse pad: that's hippie talk fer the mouse home
mainframe: holds up the bam roof .
port: fancy flatlander wine
enter: northern talk fer, "c'mon in y'all"
click: whut you hear when you cock your gun
double dick: when the dang gun don't far when you pull the trigger
reboot, whut you have to do right before bedtime when you forgot the
kitty's still outside.

(Из электронной рассылки)

8. Прокомментируйте явления языковой интерференции в тексте:

Диалог в Бруклине

- Сонечка, ну как твои устроились?
- Да что тебе сказать? Сидят пока на велфаре. Вся мебель с гарбиджа, квартиру шерят с молодой парой из Киева. А ты как?
- Да вот хотела зубы вставить у одного дантиста, а он медикейт не принимает, надо другого искать.
- А где ты вчера была? Я тебе звонила.
- С внуком в той заразе были, потом в морфап зашли. Кофточку вот на сейле купила, аэю 70% дискаунт.
- Красивая. Ну ладно, я в попрамат побежала. Привет твоим.

7.3. Вопросы для промежуточной аттестации

Вопросы к зачету

1. Специфика обращений в разных культурах.
2. Специфика цветообозначений в разных культурах.
3. Креолизованные тексты в МКК.
4. Прецедентные тексты в МКК.
5. Культурный код как категория МКК.
6. Русская и американская (немецкая) языковые личности.
7. Категория вежливости в русской и американской коммуникативных культурах.
8. Юмористический (политический, религиозный) дискурс в МКК.
9. Специфика приветствия и прощаний в разных культурах.
10. Идентичность как культурно-духовный феномен.
11. Межкультурные особенности организации деловых письменных сообщений на английском языке.
12. Межкультурные особенности организации деловых письменных сообщений на французском языке.
13. Межкультурная бизнес-этика.
14. Конфликты в деловой межкультурной коммуникации и пути их разрешения.
15. Этнокультурные стереотипы в языке тела.

16. Стереотипы – миф или реальность?
17. Проблема культурной диффузии в МКК.
18. Достоинства и недостатки аккультурации.
19. Этапы аккультурации в МКК.
20. МКК в сфере образования или в деловой сфере. Стили общения в поликультурной среде.
21. Национальный характер: научная фикция или реальность?
22. Понятие картины мира в МКК.
23. Специфика невербальной коммуникации в инокультурной среде.
24. Рекламные тексты в МКК.
25. Проблемы политкорректности в сфере межкультурной коммуникации

7.4. Примеры текстов (статей) межкультурной направленности для реферирования на зачете

7.4.1. Пример газетной статьи (до 2000 знаков)

Maybe One Less Union Jack

By THE EDITORIAL BOARD MARCH 21, 2021

Prime Minister John Key of New Zealand wants to get rid of his country's flag. Earlier this month, he promised a national referendum in which citizens would choose a new flag design to replace the current one, a blue ensign with Britain's Union Jack in the upper left corner and four stars of the Southern Cross, which has flown over New Zealand for more than a century.

That flag proclaims New Zealand as a South Pacific outpost of the British Empire, which is precisely why Mr. Key wants to abandon it. He thinks it shackles his country to its colonial past and is unrepresentative of the racial and cultural diversity of 21st-century New Zealand. (The nation's biggest city, Auckland, is more diverse than London or Sydney.) Those on Mr. Key's side argue, too, that their flag is nondescript and derivative; it looks very much like Australia's flag, for which it is often mistaken. The New Zealand Herald recently published a graphic of 30 flags from around the world based on the British flag, writing: "Somewhere in here is the N.Z. flag, lost in a sea of blue and Union Jacks."

Mr. Key favors a simpler design — a silver fern on a black background — used by New Zealand's national sports teams, including its famed rugby squad, the All Blacks. A poll published Wednesday by The Herald found a slim majority in favor of keeping the current flag, but among the 40 percent who wanted to change it, most preferred the fern.

While some critics are dubious about using a sports symbol — arguing that a country needs a flag, not a logo — The Herald was on the mark when it urged Mr. Key in an editorial to go bold and not leave momentous aesthetic decisions in the hands of a committee of politicians. "The selection of a design to be put before the public should not be made by senior ministers," the editorial said. "It should be entrusted to a panel of vexillologists, artists and designers." That makes sense. For practitioners of vexillology — the study of flags — an opportunity like this does

not come often, and they are surely eager to make the most of it. (1745)

Источник: <http://www.nytimes.com/2021/03/22/opinion/maybe-one-less-union-jack.html>

7.4.2. Пример газетной статьи (до 5500 знаков)

Pakistan's Culture Wars

MARCH 18, 2021

KARACHI, Pakistan — On the banks of the luminous China Creek, overlooking old mangrove swamps and the shipping cranes at the port, more than 50,000 people flocked to this year's Karachi Literature Festival, held annually in February when the flowers bloom, the weather is temperate and the city feels alive with possibility.

The festival, featuring panel discussions, book promotions, debates, music and theatrical performances, has established itself as a safe space to discuss not just literature and the arts but also politics, history and society at a time when plurality of opinion is not always welcome in Pakistan.

A new Sindh Festival, also held in February, offered another approach to Pakistan's rich cultural heritage. This extravaganza was a brainchild of the Pakistan Peoples Party's patron-in-chief Bilawal Bhutto Zardari; it included a concert, art show, film festival, fashion show and horse-and-cattle show. Its aim was to showcase Pakistan's "softer image," in the distinctly political hope that by stimulating cultural pride, Pakistanis, especially the young, could be persuaded to reject militancy and religious extremism.

Two wars are being fought in Pakistan: a military one against the violence of religious extremists, and a psychological and emotional one to resist a more insidious change in society itself — the growth of intolerance, a drift toward the right and a decline in room for cultural, religious, ethnic or social diversity. This shrinkage of public space, or Talibanization, as the social scientist Ayesha Siddiqi puts it, is not violence itself, but creates support for "ideas which eventually feed violence."

Talibanization has spread virally, thanks to right-wing talk shows, newspaper columns and social media. It silences debate about the role of religion, branding anyone who advocates secular democracy an atheist. For example, it whipped up a campaign against the autobiography of Malala Yousafzai, the teenage campaigner for education for girls who was severely wounded in an assassination attempt; earlier this year, the Khyber-Pakhtunkhwa provincial government banned the book from private school curriculums. The proponents of Talibanization denigrate women's rights activists as "NGO workers in tight jeans" and harass young men and women at universities who try to spend time together.

At the end of the Cold War, the American political scientist Joseph S. Nye Jr. coined the term "soft power" for his intriguing alternative to assumptions that military and economic might were the only important forces driving American foreign policy. Alongside them, he offered America's culture and values as exports that others could emulate, voluntarily choosing democracy and shunning terrorism.

Pakistan's political leaders are now testing a similar concept, but with an indigenous twist: repackaging Pakistan's own culture for its citizens as attractive, accessible and more compelling than the right-wing religious narrative that has warped the nation's cultural landscape for two decades.

The idea's biggest advantage is its homegrown origin. That makes it far more palatable for Pakistanis, for example, than the advice in a 2007 study by the RAND Corporation in the United States that identified Sufism, the mystical arm of Islam, as a possible line of defense against religious extremism in Pakistan. That idea fell flat here because its origin suggested that foreigners were manipulating Pakistani culture. Advertisement

Still, our leaders have not yet mastered the subtleties of leading their people to the "right" choices. As David Ellwood wrote in a recent post on the blog of Oxford University Press, it is dangerous for any state to treat its heritage and values "as though they are resources at the disposal of the state."

A literal example: the Sindh Festival, though it drew large peaceful crowds, was marred by discord over its use of the excavated ruins of the lost city of Mohenjo-Daro as a backdrop for its opening ceremony. Because it was organized by a prominent politician, Pakistanis showed mixed feelings about this hyped version of their culture; they were attracted to its allure, but concerned that their heritage was being yoked to one political party's agenda.

Moreover, if the government shows preference for a progressive narrative about the country's history, it faces right-wing accusations of spreading "Western" or "secular" propaganda, or of favoring "liberal" values over "traditional" ones. One case in point is the Pakistan Peoples Party's commitment to women-friendly laws, those against sexual harassment and discriminatory marriage practices. These were passed while the party governed, but conservative groups label them as foreign intrusions.

Unlike politicians, Pakistani civil society groups like those that ran the literary festival can highlight stories from our culture that remind us of who we all were before the Taliban and our current divisions came to the forefront. These are stories of struggle against foreign colonizers and internal oppressors; of how Sufism, not the sword, spread Islam in South Asia; of how Pakistan was founded on multicultural and multireligious grounds.

Some 60,000 schoolchildren attended the Karachi Children's Literature Festival last month. They listened to storytellers, participated in interactive art and music sessions, and attended debuts of graphic novels that captured the lives of "azeem" (great) Pakistanis: Begum Raa'na Liaquat Ali Khan, who championed women's rights; Faiz Ahmed Faiz, a poet and activist; Hakeem Said, a scholar and philanthropist assassinated in 1998.

The battle for Pakistanis' hearts and minds will be as tough as the one for sovereignty and territory. But the message will spread best when it's free from political manipulation or overt assertions of national or civic pride. The children at the festival weren't asked to choose between extremism and peace; they were left to enjoy themselves, to clap and cheer, to sing and dance. Experiences like these, organic and unforced, will win the cultural wars in Pakistan — if they are

encouraged to flourish on the strength of unifying, not divisive, narratives and values that we all share. (5279)

Источник: <http://www.nytimes.com/2021/03/19/opinion/shah-pakistans-culture-wars.html>

7.5. Примеры тем презентаций по дисциплине

1. Америка и Россия: изменения в культурной и языковой картинах мира
2. Великобритания: национальный характер и этностереотипы.
3. Италия: национальный характер и этностереотипы.
4. Концепт <БОГАТСТВО> в русской культуры
5. Концепт <ВЛАСТЬ> в русской культуры
6. Концепт <ДУША> в русской культуры
7. Концепт <СЧАСТЬЕ> в русской культуры
8. Концепт <УСПЕХ> в русской культуры
9. Интерференция британского и американского вариантов английского языка.
10. Особенности невербального поведения в Великобритании.
11. Особенности невербального поведения в Италии.
12. Особенности невербального поведения в США.
13. Особенности невербального поведения во Франции.
14. Россия: национальный характер.
15. Русские этностереотипы
16. США: национальный характер и этностереотипы.
17. Франция: национальный характер и этностереотипы.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. основная литература:

1. Асмолова, Марина Львовна. Искусство презентаций и ведения переговоров [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. Л. Асмолова. - 3-е изд. - Электрон.дан. - Москва : РИОР : ИНФРА-М, 2020. - 248 с. - (Президентская программа подготовки управленческих кадров). - Внешняя ссылка: <http://znanium.com/go.php?id=1078329>
2. Истомина, О. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / О. Б. Истомина. — Иркутск : ИГУ, 2019. — 72 с. — ISBN 978-5-6043114-5-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/155032>
3. Ртищева, О. В. Межкультурная коммуникация: практикум : учебное пособие / О. В. Ртищева, С. А. Золотарева. — Кемерово : КемГИК, 2020. — 42 с. — ISBN 978-5-8154-0550-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/174738>
4. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-

методическое пособие / И. В. Харитонова, Е. В. Байкина, И. С. Крылов [и др.]. — Москва : МПГУ, 2018. — 84 с. — ISBN 978-5-4263-0665-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122358>

5. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности: методические указания по организации самостоятельной работы магистрантов по направлению подготовки: 38.04.01 Экономика / Сост. Т.А. Маркова. – Вологда-Молочное: ФГБОУ ВО Вологодская ГМХА, 2021. – 26 с

8.2. дополнительная литература:

1. Ермолаева, Е. Н. Travel Broadens the Mind : учебное пособие / Е. Н. Ермолаева, Н. С. Соколова, Е. В. Шведова. — Кемерово : КемГУ, 2018. — 114 с. — ISBN 978-5-8353-2272-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122001>

2. Коммуникации и межкультурное взаимодействие : методические указания / составители Ю. И. Сидоренко [и др.]. — пос. Караваево : КГСХА, 2020. — 65 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/171681>

3. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности: методические указания по организации самостоятельной работы магистрантов по направлению подготовки: 38.04.01 Экономика / Сост. Т.А. Маркова. – Вологда-Молочное: ФГБОУ ВО Вологодская ГМХА, 2021. – 26 с.

4. Межкультурная коммуникация: человек и социум: коллектив : монография / Д. С. Батарчук, А. Ф. Белозор, Л. Н. Голуб [и др.] ; под редакцией М. В. Резуновой, О. А. Овчинниковой. — Брянск : Брянский ГАУ, 2020. — 124 с. — ISBN 978-5-88517-344-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/172078>

5. Основы деловой и межкультурной коммуникации : учебное пособие / составитель Ю. В. Безбородова. — Нижневартовск : НВГУ, 2019. — 84 с. — ISBN 978-5-00047-513-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/136227>

6. Самохина, Т. С. Mind the Gap. От культуры к культуре : учебное пособие / Т. С. Самохина. — Москва : МПГУ, 2016. — 112 с. — ISBN 978-5-4263-0470-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/106034>

8.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows XP / Microsoft Windows 7 Professional , Microsoft Office Professional 2003 / Microsoft Office Professional 2007 / Microsoft Office Professional 2010

в т.ч. отечественное

Astra Linux Special Edition РУСБ 10015-01 версии 1.6.

Project Expert 7 (Tutorial) for Windows

СПС КонсультантПлюс

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса Стандартный

Свободно распространяемое лицензионное программное обеспечение:

OpenOffice

LibreOffice

7-Zip

Adobe Acrobat Reader

Google Chrome

в т.ч. отечественное

Яндекс.Браузер

Информационные справочные системы

– [Единое окно доступа к образовательным ресурсам](http://window.edu.ru/) – режим доступа:

<http://window.edu.ru/>

– ИПС «КонсультантПлюс» – режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

– Интерфакс - Центр раскрытия корпоративной информации (сервер раскрытия информации) – режим доступа: <https://www.e-disclosure.ru/>

– Информационно-правовой портал ГАРАНТ.RU – режим доступа:

<http://www.garant.ru/>

– Автоматизированная справочная система «Сельхозтехника» (web-версия) - режим доступ: <http://gtexam.ru/>

Профессиональные базы данных

– Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – режим доступа:

<http://elibrary.ru>

– Наукометрическая база данных Scopus: база данных рефератов и цитирования – режим доступа:

<https://www.scopus.com/customer/profile/display.uri>

– Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики – режим доступа: <https://rosstat.gov.ru/> (Открытый доступ)

– Российская Академия Наук, открытый доступ к научным журналам – режим доступа: <http://www.ras.ru> (Открытый доступ)

– Официальный сайт Министерства сельского хозяйства Российской Федерации – режим доступа: <http://mcx.ru/> (Открытый доступ)

Электронные библиотечные системы:

– Электронный библиотечный каталог Web ИРБИС – режим доступа:

https://molochnoe.ru/cgi-bin/irbis64r_14/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBNAM=STATIC&I21DBN=STATIC

– ЭБС ЛАНЬ – режим доступа: <https://e.lanbook.com/>

– ЭБС Znanium.com – режим доступа: <https://new.znanium.com/>

– ЭБС ЮРАЙТ – режим доступа: <https://urait.ru/>

– ЭБС POLPRED.COM: <http://www.polpred.com/>

– Электронная библиотека издательского центра «Академия»: <https://www.academia-moscow.ru/elibrary/> (коллекция СПО)

– ЭБС ФГБОУ ВО Вологодская ГМХА – режим доступа: <https://molochnoe.ru/ebs/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

9.1 Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения

Учебная аудитория 9305, для проведения занятий лекционного и семинарского типа (практические занятия); групповых и индивидуальных консультаций; текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащенность: экран для проектора 1 шт., проектор - 1 шт., компьютер в комплекте - 1 шт. Программное обеспечение: Microsoft Windows 7 Professional, Лицензии 49230531, Microsoft Office Professional 2007, Лицензии 42543554, Учебная аудитория 9302, для проведения семинарских и практических занятий, групповых консультаций.

9.2 Обеспечение образования для лиц с ОВЗ

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, исходя из индивидуальных психофизических особенностей и по личному заявлению обучающегося, в части создания специальных условий.

В специальные условия могут входить: предоставление отдельной аудитории, необходимых технических средств, присутствие ассистента, оказывающего необходимую техническую помощь, выбор формы предоставления инструкции по порядку проведения текущего контроля и промежуточной аттестации, использование специальных технических средств, предоставление перерыва для приема пищи, лекарств и др.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от

контингента обучающихся.

10. Карта компетенций дисциплины

Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности (направление подготовки 38.04.01 Экономика)					
Цель дисциплины		формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросскультурной профессиональной коммуникации в различных сферах.			
Задачи дисциплины		<ul style="list-style-type: none"> – знакомство с основами профессиональной коммуникации в различных сферах (менеджмент, сферы политики, бизнеса, науки); – овладение методами дискурсивного анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик. – овладение методикой продуцирования иноязычных устных и письменных публицистических, деловых, научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации. – формирование навыков по подготовке, организации и ведению бесед, переговоров, дискуссий. Подготовка сообщений, интервью в сфере межкультурной коммуникации. 			
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Компетенции		Перечень компонентов (планируемые результаты обучения)	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Ступени уровней освоения компетенции
Индекс	Формулировка				
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	ИД-1_{ук.3} Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели. ИД-2_{ук.3} Учитывает в своей социальной и	Практические занятия Самостоятельная работа Зачет	Презентация, устный опрос (диалогическое высказывание), чтение, перевод отрывка из	Пороговый (удовлетворительный) Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения

		<p>профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.</p> <p>ИД-3_{ук.3} Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>ИД-4_{ук.3} Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.</p> <p>ИД-5_{ук.3} Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды.</p> <p>Организует обсуждение разных идей и мнений.</p>		<p>текста, собеседование на основе предложенного отрывка</p>	<p>поставленной цели.</p> <p>Продвинутый (хорошо)</p> <p>Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.</p> <p>Высокий (отлично)</p> <p>Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>Предвидит результаты (последствия) как личных, так и</p>
--	--	---	--	--	--

					коллективных действий. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД 1 ук-4 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.). ИД 2 ук-4 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные. ИД 3 ук-4	Практические занятия Самостоятельная работа Зачет	Презентация, устный опрос (диалогическое высказывание), чтение, перевод отрывка из текста, собеседование на основе предложенного отрывка	Пороговый (удовлетворительный) Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.). Продвинутый (хорошо) Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на

		Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.			различных научных мероприятиях, включая международные. Высокий (отлично) Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИД-1_{ук.5} Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей. ИД-2_{ук.5} Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении	Практические занятия Самостоятельная работа Зачет	Презентация, устный опрос (диалогическое высказывание), чтение, перевод отрывка из текста, собеседование на основе предложенного отрывка	Пороговый (удовлетворительный) Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.

		<p>профессиональных задач. ИД-Зук.5 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.</p>			<p>Продвинутый (хорошо) Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p> <p>Высокий (отлично) Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.</p>
--	--	--	--	--	---